

「死んではいけない！」

“Don't Hurt Yourself!”

使徒言行録 16章25～34節

聖学院アトランタ国際学校校長 エイハーンみな子

司会者:6年生児童

Let us begin today's worship service with a silent prayer.

これから朝の礼拝を始めます。黙祷しましょう。

Let's sing Hymn number 61

賛美歌 61 番

Now we will recite the Lord's Prayer as Jesus taught us,

The Lord's Prayer.

Today's Scripture reading comes from the Book of Acts 16:25-34

聖書は、使徒言行録 16 章 25-34 節 新約聖書 246 ページです。

Principal Ahearn will give us the message.

校長先生にお話をさせていただきます。“死んではいけない！”

You may have noticed that there are many stories in the Bible take place in prison. Today, many Christians go to prisons and share Bible stories with the people in prison. Those prisoners usually feel like nobody remembers them, so they do not mind having a visitor and hearing about the Bible. The story I am going to talk about today may be the first example of prison ministry. Today's Bible story took place two thousand years ago in the city of Philippi, when Paul & Silas were thrown into a prison without trial.

今日も使徒言行録のお話の続きです。皆さんはもうお気づきかもしれませんが聖書には牢獄の話がよくできます。とてもドラマチックなストーリーです。今日の話は、もしかしたら、牢屋に入っている人のところについて聖書のお話をする伝道の始まりかもしれません。

Even though Paul and Silas were in jail, they prayed and sang hymns together like they always did. Wherever they were, they knew God was always with them, so they were not unhappy. Other prisoners were listening to their beautiful music and the words of their hymns.

パウロとシラスは牢獄に入れられてしまいます。ところが二人は体の自由は奪われても、どこにいても神様と一緒にいてくださると信じていました。だから、「何でこんなひどいめに、、、何も悪いことしてないのに、」

と文句を言う代わりに、いつもと変わらず、聖書を読み、賛美歌を歌っていたそうです。それを他の人たちも聞いていました。ところがその時大きな地震がおこります。それで牢獄の門は壊れてしまいました。見張りをしていた人、門番は大地震で目を覚ましました。ドアが皆開いているのを見て、中の囚人はみんな逃げってしまったと早とちりました。真面目な人ですから、これは大変なことになった、責任を取らなくては、と思って自殺しようとしたのです。その時、獄の中にいたパウロが大きな声で言うのです。「待て！死んではいけない。みんなここにいる。よく見て、死ぬことはない」。何と驚くべきことに、牢屋に入っていた囚人達は、パウロさんからイエス様のお話をきき、心に平和を与えられていました。もっと賛美歌をききたいし、もっとイエス様のお話を聞きたいと思ったのでしょうか。そこにすわっていたのです。難しいことを言うと肉体の開放より精神の解放を選んだのです。パウロさんに会うまでは違ったでしょう。一つだけ願いをかなえてあげようといわれたら、きっと牢屋からだしてください、と言ったにちがいないのに、この夜は、囚人達は、地震のため、牢獄は壊れてしまったから、自由になれるのに、逃げられたのに、逃げなかったのです。不思議な光景です。

Then a big earthquake hit and all the doors and locks of the jail were broken because of the strong shaking. When the prison guard woke up and saw that all of the doors were open, he thought all of the prisoners had certainly escaped. The prison guard was a responsible person who wanted to do his job well, so he was shocked that everyone may have gotten away. In despair he tried to kill himself, but Paul yelled, "Wait! Don't hurt yourself! Look around. We are all here." Every prisoner had heard Paul talk about Jesus and was filled with joy and peace. They had wanted to stay close to Paul and Silas so they could hear more about Jesus. They had been singing hymns peacefully with Paul and did not even think about escaping. The prisoners chose spiritual freedom over physical freedom. Until they all met Paul, probably their only one wish was to get out of prison. What a change! What a mysterious scene that must have been!

パウロさんは、門番に、自殺しちゃいけない、と行ってそれから、その人にもイエス様のお話をしてくださいました。命は神様からいただいたものであることもお話したことでしよう。「あなたの命は神様のものです。」 Paul stopped the prison guard from killing himself and told him that life is given from God. Your life belongs to God, too.

だって赤ちゃんは誰もいつ生まれるか知らないけれど、神様が最初の日を決めてくださいましたよね。自分の命を自分で縮めてはいけません、あなたの命は神様から与えられた命だからです。

Who started your life? God. God also knows your last day. For this reason, you do not shorten your life because your life is not yours. It is God's.

だって、お友達が大切にしているぬいぐるみのクマさんをあなたは勝手にゴミ箱に捨てたりしないでしょ？神様が大切にしてくださっているあなたの命を、あなたは、そして他の誰かが勝手にポイと捨ててはいけません。

Would you throw away your friend's teddy bear? No. Your life belongs to God, so you cannot throw away your life either.

神様はアルファでありオメガである、最初であり最後であると聖書には書いてあります。人生は、最初から最後まで神様にまかせましょう。

God is the Alpha and Omega, the beginning and the end. God determines when your life starts and when your life ends. No baby had to worry about when their birthday will be. The Creator God will decide your last day, too.

みなさん、もちろんこの門番のように自殺しよう！等と思うようなことがないといいですね。でも、長く生きていくと、おとなになると「もうだめだ、絶体絶命だ」と思うときが、あるかもしれません。ところが、死ななければ、パウロの「死んではいけない！」という言葉が聞こえて、ハッとしたその次の瞬間、「あれ、誰も牢獄から逃げてないじゃない、あれ、そんな大変なことになってない。。。」とわかることもあるのです。実は、死のうとした人には、逃げ道は塞がれて、死ぬ道しかない、と思えたかもしれないですが、周りの誰かとまず話してみると、実はそんなことはない、ことが多いのです。生きていたら道は開ける、のです。早まっではいけません。誰かが死にたい、、といったら、今日の聖書を読んであげてください。パウロが、そして神様が「死んではいけない」と語りかけていることに気づいてくれるように。

I hope you will never think about killing yourself like the prison guard did. Remember whatever happens, it is not a good enough reason for God to end your life. Like this prison guard, life may look so desperate and completely hopeless, but a minute later he found out the situation was not at all as bad as he had thought. If he had killed himself, he wouldn't have been able to hear the story of Jesus. He and his family were baptized and became Christian. They lived a happy and peaceful life after that. Even though today's story was about people in prison, it still ended happily. さあ、今日のストーリーはハッピーエンドです。門番とその家族は、死ぬのをやめて、イエス様を信じるクリスチャンになったのです。

Let us pray. Gracious God. Please let us remember when it looks so hopeless, when great sadness overwhelms us; please let us hear your voice. Let us remember that you are with us that you love us no matter what. In Jesus name, we pray, Amen.

Let's sing Hymn 136

賛美歌 136 番を賛美いたしましょう。

黙祷しましょう。

Let's close today's worship with a silent prayer.

This concludes today's worship.

これで今日の礼拝を終わります。